

# نصفا الملاك

صحيفة تربية علمية وتعميرية

# 月

# 華

卷七第

期一十第

版出日十二月四年四廿國民



Yueh Hwa Magazine

Vol. VII. NO. 11

20, Tong Sse Pai Lao, Peiping

# 遊 蹤

↓成達師範的三要人，

到北平中山公園遊春。

圖中自右至左

1. 唐柯三

2. 艾宜栽

3. 馬松亭



↑幾個籍貫不同的同志，相逢在西安。

圖為游城南大雁塔時所攝。圖中：

1. 孫章若，北平人，隴海工程處。

2. 馬尊三，益都人，西安伊斯蘭小

學主任，

3. 馬述堯，定縣人，陝西省府秘書

4. 薛錦章，北平人，赴甘過陝

5. 王月波，北平人，隴海路局長

6. 馮增亮，西安人，

7. 烏克昭，西安人，

寫 在 卷 首

本期的古蘭詮註，是續本卷第七期的。  
 言論坵壇欄中，馬子實君「駁約瑟的故事」一文，現已續完，望讀者們注意！

回教世界欄中，天一君於「麥加之盛筵」一文中所介紹的幾個世界回教民族首領的演講，是值得吾們穆民們注意的！漢志王伊平沙德說：『我以為全阿拉伯和我們全回教民族的組織和團結，在他自身的範圍內似乎很小，放大大一點來講，這問題，實在最大而最要，乃是維系於信一之信仰下，去作真主及穆罕默德聖人所命令的工作……』這種惟有真主之真言，大道，才是吾人埋頭苦幹的最高目標的論調，是值得注意的。阿王愛瑪嫩拉說：『使他們明白：穆士林們除掉事奉真主外沒有一個人配來叫我們事奉他們！沒有一個人配拿穆士林們來當奴隸！要知道我們今日的處於多事之秋的危境，乃是現階段遠離正規！而使伊斯蘭在維護國土的當兒失了元氣，使多數回教民族的領土，因他們的自相紛爭，自相踐踏，而喪失了原先盡屬於我們的藩屬的人！』們！好像我們中國和我們中國的穆士林也適用這個原則！

本 期 目 錄

寫在卷首	仲仁譯
古蘭詮註	
第四十九章	
時事述評	清魯
意阿事件之再評	世文
讀書運動	
言論坵壇	
目前中國的回民教育問題	丁德普
駁約瑟的故事	馬子實
阜陽中村鎮伊斯蘭民衆教育館成立我的感想與希望	認一
回教世界	
麥加之盛筵	天一
教史拾零	
教門雜識 (四)	金吉堂
赴康日記 (續)	唐柯三
穆民寫真	
長安回教一瞥 (續)	馬廷章
中外教聞——七則	
圖畫	
游蹤 (三幅)	

# 古蘭經註

## 第四十九章

(九續)

諸穆民惟彼等安拉與其

使者，然後弗疑；彼等以

其財產，生命，努力於主道者

；彼輩乃忠實者。(五十)

仲仁譯自伊光五卷六期

仲仁譯自伊光五卷六期

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سورة الحجرات

— ٩ —

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

انَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ١٥

前節天經中，曾言村夫之「佯言信矣」！而安拉以「彼等未信」之言否認之！安拉並言及：彼等之所以出此者，僅為畏懼飢荒及屠殺而佯為服從，其實信仰未入於彼等之心，彼等亦非固守此情耳。不過於「未」一字中，惟有否認之意，然非絕對之無成也，故繼告可成之道，安拉曰：「假爾等服膺安拉及其使者，斯並無損於爾等之工作絲毫耳。」蓋藉此激動其真正之信仰，而致之於虔誠服從之境地也。前文與此處，均為催促各人，認識信仰之真諦；此種信仰，乃穆聖所宣傳者，而為萬善之根，並於前文「」一詞中發見有成立之可能者。蓋「」一字，頗似含有「彼等中有可得真正之信仰者，總彼等於今否認之」之意也。

安拉曰：「諸穆民惟彼等信安拉與其使者，然後弗疑，彼等更犧牲其財產與生命於主道者」之言，乃補足前文，而告彼等以認識真正信仰，並獲得真正信仰之究竟也。「惟」一詞，按諸修辭學家之解釋，含有所謂信仰僅止於俱有斯種情形下，方可形成，而非否認，阻擋之也。

無疑：前文之批駁彼等，否定彼等之信仰，為使彼等覺悟信仰，非僅口頭之饒舌也，而乃潛隱內心深處之力量，意識；故繼敘述信仰曰：「諸穆民惟彼等信安拉與其使者，然後弗疑，而更犧牲其財產與生命於主道者；」意謂：口頭信仰，而內心未信者，非穆民也。因誘於外勢，得則喜失則憂而拜主者，非穆民也。因獲得現實生活資料，而呈現其服從者，非穆民也。嘻！伊等實非穆民，不

宜得信仰之名，所謂穆民者，僅具有古蘭所敘述其各情形，天經解明其行為者也。

安拉敘述名符其實之穆民，得具有下列之行為：

一、彼等信仰安拉，堅認其偉大；彼等心理，感覺到安拉權力之偉大，及膜拜之當然；彼等認識安拉誠為全聽，全知者，伊能知眼所弗見，潛隱於內心者；伊能知潛伏之心理，偏執之內心，彼等知道，伊為施恩者，貴人者，伊有力量與純善者，伊為施惠於全人類者；彼等知道：伊為造彼等，慈彼等者；伊可致死使活，伊握有善，慈；伊為引導世人而差使者，俾其送還命令，禁止，告人以憂喜之道，明人以受賞被譴之由；彼等以全力事主順主。

二、信仰安拉之使者；伊僅為遵其養主之命令，「伊絕不以私意而語，凡其所言，均主授之之默示」；而安拉為證實其使命，加強其證據之力量者也；舉凡順之者，則順安拉矣！然人們之順服絕不能成立，直待至彼等於順服中誠其意；並獲竭誠信任安拉之所約者。

三、彼等弗疑，此種信仰方謂穩定弗動者也。斯不為唆使者所撼，弗為含混之為所撓；舉凡試驗與磨難遇之，均弗能動其信仰，撼其迷信；斯種信仰非實驗之處所；獲善則心定，遇患則轉輾。「然後」一詞，有延遲意；於此處謂彼等之信仰雖經歷若許之事變，而不稍有動搖，總事實與其性遠

；或歷頗久。間有許多人們，雖暫時具此信仰，假事實稍變，則彼等之信仰亦隨之而變；蓋被傷損與惡劣之威脅也。彼等悔其所行，而思更之；或徘徊躊躇而不敢進；去取而不敢決也。

假有一人於此，其鄰人為僻道之徒，然頗具資財，而該穆民則家無餘糧；於是邪魔因欲壞其信仰，而惠德之曰：「斯僻道之徒，其所以得為是者，無非由於無懼安拉，而不拘於宗教範圍中故也；於是斯人乃動於心矣！此為弗疑乎！試觀當今之世，多有顛倒是非者，依歐洲之言論，而終日斤斤於說是論非，以伊斯蘭所生之豐功偉業，而認為伊等誹謗宗教，目無真主之結果！噫，誠太愚矣！彼等懷疑滿腹，不明事物之因果，以致信仰力量遂以之而微矣！」

四、「彼等以財產，生命努力於主道者」，此為試金石，可使真正信仰，出拔於魚目混珠者。「بذلوا أموالهم وهم يفتنونهم بغيرهم وهم يفتنونهم بغيرهم」努力，即於服膺之途中，犧牲精力，使盡所能也。「彼等努力於主道」之意義即彼等犧牲而作莫大之努力也。此處初詞（努力）無賓詞。可作是解：彼等征討安拉之敵人，宗教之姦賊。或解作：彼等制服其自身，俾促其完成踐約，度主之使命，故此處之賓詞乃被刪者也。此處彼努力之工具，先財產而後生命者；蓋有輕重，高低之分也。

復先敘財產而後生命，尚有批駁先述之村夫之意，斯輩



村夫為尊榮而信仰，為獲得資助而屈服，故其對穆聖曰：「吁！穆罕默德！吾輩信矣！吾輩敬矣！」諸如此類之言詞；今安拉對之曰：「彼等以財產，生命努力於主道」，意謂：穆民乃以財產努力於主道者！汝輩僅以口頭之嘵嘵努力於主道，無濟也。比至汝輩切確爾等之信仰，而同列於以財產努力者之林。

五、「於主道」，此為試金石，可分別真偽之信仰，而區別受讚受貶之努力也。

昔有人問於穆聖曰：「有人焉；其出征，有為示勇者，有為自衛者，有為沽名釣譽者。何者屬於主道？」穆聖曰：「其為安拉主語之提高而出征者，乃於主道者。」

安拉曰：「彼等乃忠辛者。」天經之開始，為否認村夫「我輩信矣」之言詞；而茲復謂具有上述條件，方為忠實之穆民，蓋所謂首尾相顧也。意謂，所謂真實之穆民，乃其內心信仰之力是，具表現在外形，均一一實踐之。無論任何力量，均不能動之於其心，而恍其信仰，懷疑其所壞！彼等為信仰之促使，而犧牲其自己所珍貴之財產及生命；凡犧牲其生命，財產於主道，並為闡揚主言者，彼為忠實之穆民，非為獲得今世生活資料而聲稱信仰者。

## 北平成達師範學校招生廣告

- 一、名額 師範部初級一年級新生四十名。
- 一、資格 十四歲以上，十八歲以下；曾在高級小學校畢業或具同等學力者。
- 三、報名期限 自公佈之日起，至考試前一日止。
- 四、試驗科目 國文、算術、常識測驗、口試、體格檢驗。
- 五、考試日期 (一)本校：八月二十五日 (二)各地代試處：(詳見招生簡章)或下期月華
- 六、費用 膳宿由學校供給；書籍、文具、制服等，概歸自備。
- 七、本校地址 北平東四牌樓南路西。
- 八、本校總章及招生簡章，函索即寄。

## 意阿事件之再評

浩魯

國聯雖然表面上也假意的伸張大義，但歸根結底它終是列強的護符，試看執時已久的意阿事件，也曾數度的起過變化，時而緩和，時而緊張，但是終不能斬釘截鐵的宣告完結，老是藕斷絲連，縷縷不絕，在這種情形下，我們可以看出：

一、國聯的無能為力二、帝國主義對弱小民族的不肯放鬆。當然嘍，一塊肥美的肉，又沒有時代武器作保衛，誰能不起飽羨之心，掠奪之行呢？縱你不奪我亦奪之，阿比西尼亞的危險，是卒不能幸免的，記得在很久的從前，摩洛哥也曾作過很急烈的反帝運動，期以恢復自己獨立的精神，戮力拚命的將西班牙的軍隊驅逐出境，西軍將出了前門而法蘭西的軍隊長趨直入的打進了摩洛哥的後門，佔領了沿海的沃區，將里夫人驅入榛莽的山野中，至今里夫人尚乞生於山麓深谷之中呢！總之無論如何，一與一的和帝國主義作反抗的運動，那是難奏成效的，小而言之要想保持自國獨立的尊嚴不受帝國主義的侵略，那非在伊思蘭的旗幟下，大家連成一個戰線

不可；大而言之要想伊思蘭的教化不泯於世界，也捨過全世界伊思蘭民族的聯合外，更無有他徑可走，別途可尋。帝國主義的慾望無窮，而世界的土地有限，以有限供無窮，世界又安得不亂焉。

## 讀書運動

世文

中國文化建設協會，近來發起讀書運動，各地群起響應，紛紛舉辦宣傳週，轟轟烈烈，頗為沉悶不堪的讀書界，開一新局面，吾人於此，願抒所見，以贊助斯舉。

夫一國家之盛衰，民族之隆替，在在都與其文化之高下有關，所謂文化，便是一民族應付環境之成績，人類應付環境，除用體力外，智力尤為重要，這些用智力以克服阻礙經營生活之方法，歷代相承，便形成學術，而有文化。吾人欲得經營生活之方法，以求應付裕如，適應生存，則不可不賴讀書，以為達到是項目的之手段。是知讀書豐富，則處理生活容易，讀書貧乏，見聞偏狹，生活亦艱，故欲規一國之富強，國民生計之豐裕與否，恒視其國民讀書人之多寡，以為

判斷之標準。

我國地大物博，文化悠久，徒以國民讀書者太少，故不能躋入強國之林，以稱雄世界，反而任人欺侮，淪為殖民地，近且外侮頻至赤禍稽誅，國民生計，日益艱困，此其故厥在讀書範圍未能擴大，多數人未能獲得生活之方法，而讀書者，又未能盡符時勢之需要，不流於太過，即陷于不及，以致最古之書籍，與嶄新之著作同一時代并列書肆。思想龐雜，學說紛紜，形形色色，令人目眩。國家無統一之思想人民乏集中之標的，欲求其治，豈不憂憂乎難哉！

茲者讀書運動之發起，志在謀思想之統一，樹立復興民族之信念，所訂各書，都能適合國情，發揚民族精神，國人苟能鷄鳴起舞，努力奮發，一掃從前錯誤之讀書觀念，為生活而讀書，則宇宙即學校，生活即教材，用之不盡，取之不竭。讀書宜與生活相連繫，不好高騖遠，標奇立異，知識應與庶民共享受，勿使階級劃然貧者無份，則埋頭苦讀，期以十年，國家前途，或有一線曙光。

當此全國讀書運動之聲浪，高遠雲表之時，吾親愛之教胞，應不忘救國救教之職責，本其為構成國家重要份子之資格，聞風興起，努力讀書，謀知識之普及，文化之增高，於己可以應付生活，充實人生。於國可以作健全國民，發揚國光，於教則不失為一中堅信徒，明白穆民。況求知乃經訓所諄諄告誡者乎！

敬啟者敝校自民國十四年創設於濟南以闡揚教義造就師資促進回民之教育為其職志中邁五三之變倉卒播遷締造艱難迺有此日而於當道之提撕各方之贊助撫今追往則尤感不能忘其第一班師範生於畢業後送往埃及愛資哈大學肄業者五人餘多派往西北各地辦學成績尚佳今年暑期研究部生及第二班師範生同時修畢所業復值敝校成立已屆十稔爰於七月一日舉行畢業典禮並為十週紀念之慶祝同人等願力有限事功難期所冀海內宏達教中先進不吝筌訓寵以鴻詞俾獲周行曷勝榮幸

北平成達師範學校校長唐柯三謹啟



## 目前中國的回民教育問題

丁德普

目前我國外而迫於帝國主義的侵略，內而遭受匪共的蹂

躪，邇來更因農村破產，百業凋敝，而強鄰壓境，迄無休止，種種險象，接踵而來，整個的國家危機，已到最後之生死關頭，一般有志之士，都在焦心積慮為國家謀出路，和救亡圖存，但是議論紛紛，莫衷一是。作者認為我國目前的出路，固然要在政治經濟各方面想有效合理的策謀，可是一國教育的不普及，實為國家衰弱的最大總因。試觀東西各國，無一不重視教育的設施與提倡，因為教育對於國家與國民是有重大作用的。

1. 教育能培養國民，德，智，體，羣，四育，成為健全的國民。2. 教育能啟發國民愛護民族愛護國家的思想。3. 教育能使國民明瞭自治的能力。4. 教育能使國民有合作互助的精神，能夠同心協力的來解決中國目前的問題。5. 教育能使

人民深知國際大勢，以應付錯綜複雜的社會的環境。

以上此數點，就是國家作育人才的目的，也就是國家設施教育的宗旨，所以一國強弱，很可以在其教育的程度上推知，昔者德國在歐戰之前，厲行義務教育，所以後來得了驚人的寔力。日本因為教育發達，迄今已為列強之一，這種結果不能不推功於普及教育的努力。自古至今，類似這種的例子真使我們不勝屈指，由此可知教育與國家，寔有重大密切的關係。

我國號稱四萬萬民衆，由漢滿蒙回藏五大族集合而成，滿族已成爲今日局面，目下最需要精誠團結者，厥爲漢蒙回藏四民族。回民人數之衆，除漢族外多於蒙藏二族十倍。惟教育落後與蒙藏同。上年中委張溥泉先生在本校講演會說：「……昔者先人們給回教修建禮拜寺如東四牌樓清真寺牛街

大寺以及其他處……然而我們現在爲什麼不能給回教修建禮拜寺？而對蒙藏有那麼多的設置，回民在中國也曾爲國家效力，而且有五千萬之多，散居各省市，所以我想政府方面應當提倡回民教育，唐校長用十年苦心辦了這個學校，兄弟是十分欽佩，我不久到南京去，一定有很多的話對政府說。——聽張先生的話，是主張提高回民文化程度和知識水準，使回民有了國家的意識，然後才可以捍衛國家拯救民族。

今日我國教育多注重普通教育，對於回民教育，不甚注意，而全國五千萬的回教民衆，文化經濟，均落人後，又無自興教育之能力，結果使一般回民子弟都失掉了受教育的機會。教外之人不明真象，反謂回民宗教觀念重，國家觀念輕，甚至回教中之無常識者，亦自言：「回民愛教不愛國」，其實回民何嘗不愛國，又何嘗不獎勵愛國，至聖云：「愛國是屬於依馬尼（信仰）」，不過因爲他們沒有受到相當教育，故對於國家，認不十分清楚，更不知用什麼方式來表現其對

## 駁約瑟的故事（續）

舊約接着敘述雅各全家到埃及說：他們全家的人口，有六十六人之多。約瑟往歌珊歡迎父親，又告訴法老他的家屬來埃及的消息。法老問他的哥哥們，以何事爲業，他們答說，以畜牧爲業，法老就下令讓他們住在蘭塞境內。後來約瑟

國家之熱忱。因此我感到普及回民教育一問題，在目前寔爲我中國之急務。因爲寔施回民教育，可以解決我國五千萬人民的教育問題，可以增加民衆生活的能力，並且可以挽救目前的危機，我國回民既有如此之多，倘若不使這種廣大的民衆，都受到相當的教育，則中國的前途是不容樂觀的。

寔施回民教育最緊要之點，就是要普遍化，使各地回民，都有受到教育的可能，打破以前含有階級性的惡習慣，對於教材要回漢兼備，因爲此二者是回民必受的功課，缺一不可。

年來外侮頻仍，侵我領土，殺我人民，兇殘橫行，毫無所忌，已知我們欲復仇雪恥，振興國家，非積極加緊全國人民都受到相當教育不可——不過回教人民既有特殊情形，故與辦回民教育不得不以特殊之方法提倡之。北平成達師範學校即應此種需要而創設者也。嗚呼，國難亟矣，欲救危亡，惟有聯合全國民衆，一致起來，共赴國難，回民亦國民一份子，忍聽其無識無知，長此愚昏耶？望當局深長思之！

馬子實

把埃及全國的土地買掉了，惟有祭司的沒有買。『約瑟對百姓說，今日我爲法老買了你們和你們的地，看啊，這裏有種子給你們你們可以種地。後來打糧食的時候，你們要把五分之一納給法老。四分可以歸你們作地裏的種子，也作你們和

你們家口孩童的食物。」(創世紀四七：二三—二四)這些情節，古蘭經裏都沒提及。

古蘭經與著者所謂的舊約兩相比較之後，所得的斷案如次：

(一)古蘭經說約瑟提醒他們認識他說：「你們愚昧的時候對耶穌說於他的胞弟幹的什麼？」他們認識他之後，向他道歉，他安慰他們，替他們向主祈禱，叫他們回去迎接父親，把他的汗衣給他們，以為憑証。他們回去見着父親，把約瑟的汗衣，蒙在父親的臉上，父親的兩眼立刻明亮，因為他以前為約瑟而哭泣太過，兩眼都生翳膜，不能見物，這足以証實他以前說約瑟未死的話。古蘭經又說：隊商由埃及出來以後，雅各便顯着約瑟的汗衣的氣味，這些都是雅各聖人的奇蹟。又說：他們向父親道歉，請父親替他們求饒，他起初沒應許他們，後來聽說受他們的虐待的約瑟，已經原諒他們了，他才原諒他們。又說：他們到埃及見了約瑟，約瑟把父親和繼母(約瑟的姨母)，請到寶座上，他的弟兄們都向他叩拜，稱贊他，他對他們說，這就是我的夢兆的解釋了。約瑟感謝真主由牢獄裏救出來的恩典，却未提及由魯井裏救出的恩典，因為他已原諒他的哥哥們了，再提這話，有斥責他們的嫌疑，所以含糊過去，這是極好的教訓，可見古蘭經為約瑟確定以德報怨的美德，為他的父親雅各確定種種的奇蹟，及

其信道的誠篤。偽舊約對於這些事，絲毫未曾提及，這兩部經典究竟那一部可靠呢？此外偽舊約還說：雅各在法老面前，給法老祝福，又對法老說：「我寄居在世的年日是一百三十歲，我平生的年日又少，又苦，不及我列祖在世寄居的年日。」直覺可以證明這是悖謬的話，雅各乃真主所派遣的大聖人，安能為一不信真主的暴君卑躬屈節，泣訴自己的苦衷！依理而言，這是絕對不會有的事，何況古蘭經已明言雅各曾說：「對真主的前定我毫無禱於你們判定惟歸真主我信賴真主一般信主者也應當只信賴真主。」

古蘭經與偽舊約的比較，至此告終，我想讀者見了這些確鑿的証據，必然毫不懷疑的承認古蘭經是真主所默示的經典，至今尚保存其真相，至於其他所謂天經者，無非一般騙子所捏造的傳奇而已。

左麥爾又作了第六章第七章，敘述雅各之死，及其遺囑，與約瑟之死及其遺囑，這些事古蘭經都未曾提及，因為古蘭經之所以敘述古代各民族的歷史者，原為供後人的借鑑，作穆聖的慰藉，他遭受同族人的種種壓迫與欺侮，真主應許他將來必得解脫，後來真主果然踐約，如對約瑟踐約一般。

這兩章裏充滿了種種迷信的話，把真主敘述成一個體積的東西，至於其歷史的價值如何，讀者已經知道偽聖經的話是毫不可靠的了。(完)

# 阜陽中村鎮伊斯蘭民衆教育館成立我的感想與希望

認一

19

中村地方伊斯蘭教民約有二百餘戶？民國以前，有幾位熱心教務的老前輩，設立經漢學校，回教公會苦心毅力、頗著成績？後來幾位老前輩去世？正值連年荒亂？教友們大有救死不贖之歎！幾位遵行教義的老鄉老、都抱着獨善其身的主義，誰也不去整頓一下！這也是各地的通病！所以近幾年來，真是坍塌得不像樣子！現在中村教友們，眼看道德的淪亡，社會的惡劣，愈趨愈下。想挽回頹風、非拾起真理不可；回頭看看光明正大的伊斯蘭呢，反在那裏沉埋着！所以他們奮起精神，都向正道上努力起來！先是馬寅賓先生提倡一個「展覽社」，以爲欲教義發展，必從研究入手，于是多購伊斯蘭典籍與報章，去年五月已組織就緒。一般教友、受益匪淺。今年李錫三海步瀛馬次卿三位先生，本着立己立人達己達人宗旨，又提倡一個民衆教育館？首先解囊，購「教典速成課本」與「正教幼學」，爲課程的第一步第二步，適值開封白奉平阿衡新蒞斯任，又極力贊成與鼓勵，於是開會議決，公推阿衡爲教務主任，馬寅賓先生爲事務主任，馬慕波李道尊馬新三馬啟周馬警民海蓋臣蔡香谷白荊州鎮煥輝洪彩章白耀南黃錫安爲常務委員，馬次卿海步瀛李錫三爲指導主任，均負義務宣講之責？小規模的教育館已誕生在本年的十月

一號了。授課時間，每日在沙目拜後，暫以一點半鐘爲限，不限年齡，皆可隨意參加。爭先恐後，踴躍一堂，雖爲時未久，而成績大有可觀矣。一般教友，都將「主制」「當然」「聖則」「哈拉木」「哈拉梨」分得清清楚楚。回憶過去的光陰，大有霄壤之別了。刻又在計劃增設認字班，並添設珠算信件賬簿等課，以救濟一般失學的教友。大約都能于最近期間實現。這一個小村鎮，一努力都能做到這步地位。倘若各大城埠的教友們。能把精神腦力、對正道上用用，伊斯蘭前途、還能像今日的微弱嗎？教友們請想一想，正道不振的原因、是否我們自暴自棄？熱心教務的教友們，見着同教做了違背教義的事情，或外教有毀謗我教的言語，大家一定都是很抱憤的，但是只知道抱憤，爲何不一齊設法來挽救呢？各方要能把民衆教育館都成立起來，以和霽的容顏、剴切的言語、博愛的宗旨、無畏的精神、去勸化他門，引領他們，把伊斯蘭的真理、盡量的宣佈出去，天下萬事不外乎個理字，理明詞正，他們還能違背嗎，毀謗嗎？我很希望大家把這一層細細的討論討論！莫要各人依着各人的性子、去行那閉關自守的教門纔好！甚麼新派咧、舊派咧、自不認錯，持小而失大、深爲我教前途痛哭！

# 回教世界

## 麥加之盛筵

天一

三月五日麥加來電，據云：今年回教世界之來麥朝覲者約數十萬之多，麥加市面擁擠不堪，其中有各回教國之王公大臣，世子，皇親及名宿聞人等。漢志王伊本沙德九日由麥地那來麥加，歡迎者極衆，道途爲阻塞。

照例漢志王每年均設筵招待回教世界之首要聞人，今年特於十三日設筵，到者達八百餘人，其中有：前阿宮漢王愛瑪嫩拉，前漢也和約之也門王代表阿布都拉，哈珊依得勒斯，以及埃及，敘利亞，伊拉克摩洛哥，印度，爪哇，中國，等國之回教名人。

在這個盛會上，每年漢志王伊平沙德均有長篇之講演，今年席上之演詞爲：

『各位弟兄，各位回教同胞！諸位知道吾人近來之努力和建設嗎？吾人之此項努力別無目的與傾向，只是一心一意的本着真主之真言。大道去埋頭苦幹，因爲惟有真主之真言。大道才是吾人之最高目標！』

吾人處此平沙無垠的不毛地帶，既無可用之人才，又無寬裕之錢財，但是我們並沒有小氣，也沒有吝嗇，仍能仗義疏財的勇往直前的去幹方達到今天諸教胞所見的建設，盡屬真主之吉慶！

吾人曾與真主相約：願將來仍本此種精神，這條大道去幹，任何犧牲，任何損失在所不惜！吾人更約於與真主，且立誓於諸教胞之前，吾人將來的行動絕不離開這個平坦大道，這個最高目標，雖歷盡艱險，定要作到「百折不撓」的地步！

諸位弟兄，我以爲全阿拉伯和我們全回教民族的組織和團結，在牠自身的範圍內似乎很小，放大大一點來講，這問題，實在最大而最要！乃是維系於信一之信仰下去作真主及穆罕默德聖人所命令的工作！

吾人之最要工作，乃是在真主庇護之下去整理盡一回教民族之語言，以精誠來統一大衆之分歧思想，最後以阿拉伯

語言來統率了他們之不同的動向和目標！以便使人們的行動一致，以達到彼等之最後勝利的境界。既然，我們要這樣的做法：不要認為此種事件太多，急且間即能辦到，這實在是不可能的希求！吾人非有極大的毅力，羣策羣勵，萬衆一心的去埋頭苦幹不可！

吾人的這種思想，這種需求，並非是侵略人的野心，我們的意志是：此種團結，雖無多大的好處，最低限度也沒有什麼壞處。

諸位！你們可記得去年的也漢爭端麼？這就是也門王的代表阿布拉都拉，這是哈珊依得勒斯，現在全在座，誰也不會相信有敵對的行為發生於我們中間！可是竟有奸人縱中挑撥，以致見諸戰爭，幸喜真主賜予合解，才消除了兩造的爭執，伊斯蘭的內訌！古蘭經中有云『幾乎你們所憎惡的事物，而是你們的利益！』

在當時，許多教胞們在就着心，恐怕事件擴大，知感真主，竟以回教弟兄所希望的，且使回教胞均認為滿意的完善途徑解決！

曾記得那時阿布拉都拉君爲此事件來麥加，談起此事我會對他說：你們的希圖是什麼？假如您們殺了我啦！我們兩方誰受損失啊？是否受損失者僅我一人呢？他對我說：當然我們兩方都得受損失！我又說：假設我戰勝了您們，誰受損失

？是單您們受損失，還是我們統統受損失呢？他答說：兩敗俱傷！因此我又問：既是這樣，我們就合解了吧，那麼你希望怎樣呢？他說：我也贊成合解，我說：我們就開和會吧！

在我和他們都認為兩方均蒙損失的時候，當時我便命人取來了紙筆，我親自和他議定了這個和約，想諸位早已見着了它，它是全回教同胞們認為滿意的條約！像這樣的和解，甚願阿拉伯人及全回教同胞共同仿效作去，將來必獲和平和強勝了！

有許多人說：此次我的遇刺，乃是出於行刺者的有計畫的行為，以殺我作離間之計！這是真話，宣傳吧了！究其實此種中傷和損失之來，全都來於自己人方面！吾人試躬親自問：我們作離間的事來沒有？我們挑撥人們敵對來沒有？我給諸位講一個很小的譬喻：就如我們的報紙吧！只要牠談到回教民族和阿拉伯半島上之問題時，便大驚小怪的特別鼓吹與宣嚷；但是談到西洋人們的問題啦，則以恭慎斯文之筆墨來講述，究竟不知這是爲什麼？

諸位教胞們，諸位兄弟們！我們要自尊自貴，自保自救呀！如果我們真的照此路道走去，真主那時定能給予我們能力，就是敵人在合好之前也都不敢正視我們！

吾人應以順從真主來療治自身，順真主乃是萬善之源哩！吾人之做事應以公私兩便爲原則，絕不能因一己之私而有



害於公共利益。以上所說這便是我所謂的：愛護伊斯蘭教；結合於這個信一的宗教上；統一離奇的思想之主旨，要知道分崩乃疾病，團結才是我們的藥石哩！」

漢志王伊平沙德講完後，繼由前阿富汗王愛瑪嫩拉起立講演，大意為：

「親愛的弟兄漢志王！如何我能以抑止在我的胸中亂耀動的驚奇呢！我驚奇的是閣下的量事如神，以及長於應付艱險，這種艱險全是人中的魔鬼一手造成的！多半的時候她為害於回教民族，甚至惹出流血！」

漢志王，我的親愛的弟兄！穆士林們的靠山！但是你的信德和誠實已消滅了此種流血；誠然我伊斯蘭以閣下的勇敢而慶幸，我以與閣下有朋友之交以為榮慶！

我很望全穆士林們從今天到會的人們上接受了漢志王的珍貴建議，並每年都依此原則去歷行，苟能如此，則將來對於伊斯蘭之進展上有後望焉。

此事是你應為的，閣在閣下身上並不算過分，你應當以你的正確的見解來領導穆士林們，將你的健全的思想播散在回教世界，使他們明白：穆士林們除掉事真主外沒有一個人配來叫我們事奉他！沒有一個人配拿穆士林們來當奴隸！要知道我們今日的處於多事之秋的危险，乃是現階段的迷離正規，而使伊斯蘭在衛護國土的當兒喪失了元氣，使多數回教民

族的領土，因他們的自相紛爭，自相踐踏，而喪失了原先盡屬於我們的藩屬的人們！

閣下所舉的以身作則的例子如從進阿拉伯和伊斯蘭民族的團結及漢志也門之和約，的確對於你的建設——對全伊斯蘭民族和阿拉伯半島上的建設上，增加不少的力量。

我願代表同情閣下的善舉的人們之名義，來吻你的額項，並以永久美善來和閣下握手！」

此後講演者有多人，尤以埃及聞人太夫塔筐泥之講演為最動聽，他的開始是這樣說：「阿拉伯的英傑！的確真主要你成為現代偉人，並將昨日是你的敵人的我們轉變為幫助你的那些人們的前導！其中絕無什麼私情，或義氣或緊要需求等作用，只是因為你處於你現有之地位而能在工作之表現處，知道真主對你的恩惠！」

現在阿布都拉坐於你之右，哈珊坐於你之左，而太夫塔筐泥講演於你之前，這豈不是真主對你的施恩的最大鐵証嗎！因為昨日他們全是傷你的利刃！」

他的演詞的結尾乃是全回教民族和阿拉伯對伊平沙德之要求及希望，並為他祈禱真主給他能力以便效忠阿拉伯和伊斯蘭教。

# 教史拾零

## 教門雜識

(四)

(續)

金吉堂

### 八、同光間陝甘回疆回民大革命之起因

有清一代，自順治五年至光緒二十一年，二百五十年間，回教民衆不堪統治階級之苛待，起而爲革命之奮鬥，大小流血，不下十次；就中犧牲之重大，禍勢蔓延之廣且遠，無過于同光間陝甘回疆「註」之役！骨暴沙礫，廬舍爲墟！「過平涼之野，淒涼滿目；渡玉門之關，玉石俱焚」，元氣斲傷，至今未復！吾皇皇先烈，橫被「逆」，「匪」之名，至于今未已！傷心慘目，有如是乎！問嘗考其所以肇變之由，盖有三因：

1. 遠因，滿清入關，逐李闖而奠都北平，益南下擴地，

于是民兵四起，共奮勤王之師。我回民本其愛護明室之職志，頗現其不平之氣。甘州米喇印丁國棟，擁立朱識鑠，舉兵東下，河湟隴右，羣起響應；金人瑞奮臂于金陵；羽，馬，薩喋血于羊城；皆轟轟烈烈，卓著當時。前三藩之永曆帝，後三藩之平西王，先後開府昆明，麾下健兒，強半回籍。凡此種種，皆予清人以深刻的嫉恨。于是清廷及其爪牙與回民之間，在心理上橫亘不可磨滅之鴻溝。其後幾經屠殺，在統治者以回回頑梗，只有先痛剿而後安撫；在同民損失愈大，

怨尤愈深，思欲爲捲土重來之計，不言而喻。循環消息，互爲因果，後來大亂之種子，實伏于此。

2. 近因，同治元年，河南巡撫嚴樹森，遣散回兵六百回甘肅原籍，夏間途經陝西華州，在小張村有伐民竹之事。于時正當各地紛紛練勇之際，該園主糾衆斃其二人，餘衆乃走大荔境之羌白鎮，謀所以應付之方而未敢有變也。漢人之仇回者，乃乘機構扇，一方赴省——長安——密告回民謀叛，若不先事剷除，恐將成患；一方揚言洗回，促成回民之驚擾，于是大變之來，迫在目睫。

3. 動因、斯時也，親民者苟能臨之以鎮靜之態度，處之以公允之手段，先制告變者以造謠之罪，一以塞是非之口，一以平回民之忿，則事變之來，未始不可大患化小，小患弭無；然而清季一般官吏類多庸闇無知，平時惟知剝削民衆以壓官囊，大事則因循敷衍，不求正本清源之方；小事則諉之下吏，任其朦蔽。——此在熟悉邈清末葉官情者，頗能道之——當時陝省大吏不查究竟，遂命劣紳張蒂往勘實情。回漢之積怨本深，安有和平之可能？于是禍變一發而不可收拾矣。

某君漢人，批評回民革命之事，至為得當，可為總因：「國家不能普大同主義，合同而混化之；地方有司，又不能持法律之平，遇仇教事件，多為左右袒，往往以細故致大變；比變出，則苟求息事，循例剿撫，不能為根本上之融解；亂源未清，觸機即發」。

〔註〕自準部滅後，天山南北，統稱回疆，蓋仍存藩屬狀態。同光間回民革命失敗後，始淪為直隸于清廷之一行省，命名新疆。

### 九、

故都有諺曰：「三不比」。其一為「改弼亭的房子比不得」。相傳改氏所居，甲第崇闕，與王侯埒，致為某御史所劾，改乃資緣權貴之門，託辭為某禮拜寺建築先示其模型得免。至改氏後裔如何，則故都父老罕有能道之者。偶憶及乾隆之末，有以序劉譯至聖寶錄而遭池魚之殃之改某其人，亟檢原書以觀，其序有曰：

……小子系出天方，世居古燕，自曾祖弼亭公以深受聖朝知遇……遂令賢祖父奮志功名，以繼先志。賢父由科名歷官壽春總鎮，于乾隆辛未捐軀王事。清官力綿，不克歸里，不得已奏請就近于壬申歲入籍松江……

則改紹賢（恂齋）固改弼亭之曾孫也。又桐蔭論畫及墨香居畫識均略載：、

「改琦字伯璉號七齋，其先西域人，祖歿于王事，遂家松江。」然則改七齋又豈改恂齋之子乎？事之奇巧也乃若此！吾益信讀書之之足樂，七齋精繪事，尤以仕女畫見長。嘉道以還無出其右者。

（待續）

## 伊斯蘭教

每冊定價大洋六角五分

這本書，是埃及幾個著名的教授編的，是伊斯蘭教的理論體系的說明，是研究伊斯蘭教義入門必讀之書，是中學學生研究教義的讀本。今經留埃及學員納君子嘉用很流利的筆墨譯成中文，其中有很多的節目已在月華譯叢欄中片段的發表過，內容和譯筆的精妙，讀者們想已有相當的欣賞。上冊計共二百七十餘頁，凡我教胞及有志研究回教的國人們，都不可不人手一編也。

北平成達師範出版部謹啟

赴康日記 (續)

唐柯三

二十八日

晴。格聰喇嘛來謁。坐靜半年，足未出寺門一步，今始滿期外出。據云下月又須坐靜，直至明年六月，方滿期也。

二十九日

晴。連得劉主席電，對所擬康藏和好條件，均無異議，並敦勸始終其事。

三十日

晴。復劉主席電，告以和議可望告成。將來簽約後善後一切事宜，尤關重要，既承諄囑，自當始終其事，竟此全功。

十二月一日

晴明日久，天氣轉暖，遠山之雪，漸次融化。楊海廷由甘孜回，據稱已將大金商人七名親送交該寺，乃瓊讓仍不肯送回張知事等，謂非俟達賴回示不可。藏人反覆，此類小事，尚不願信用，交涉之難如此。

三日

晴。道孚人民，誤傳交涉決裂，予將入關，驚恐萬狀，特舉代表來鎮挽留。余諭以和議可望告成，決無戰事發生。余奉中央使命，受康民委托，自當始終其事，非俟和局定議，不能言旋。爾等可速歸，告知全縣民衆放心爲要。

四日

晴。瓊讓前因青海界古增兵，特懇余去函勸阻，余以不明此事真相，未之允。茲彼又托劉委員代懇，情詞懇切，務請余致函界古馬司令虎臣和平處理。余爲維持和議起見，不得已徇其情，特繕書交藏方來人送往。白利之戰，藏方徵倖獲勝，實則仍懼漢軍也，使當日稍有軍事計劃及佈置，甘瞻何致淪陷耶。

(待續)



## 長安回教一瞥 (續)

馬廷章

### 五 坊分之統轄

長安回民，共十三坊，但有十個寺，茲將各寺統轄的坊分列于後。

甲、東大寺統轄，化覺巷，羊市，鼓樓北街，共計八百餘戶，附有回教公會，健身會，精一學校。

乙、大皮院寺統轄，大皮院——麻家什字北——獅子廟南街——共計三百餘戶。

丙、小皮院寺統轄，小皮院——小坤園——麥寬街——八家巷——蓮花池岸——獅子廟北街——共計三百餘戶，附有回民抗日會，國技學社，復新學校，會立第三女子學校。

丁、西大寺統轄，大學習巷，共計二百餘戶，附有回教公會宣講研究所，回民抗日會宣傳部，復初學校。

戊、管理寺統轄——小學習巷——王家巷——大麥市，

計二百餘戶。

己、中寺統轄，小學習巷——大學習巷——大麥市——共計二百餘戶。

庚、廣濟街寺統轄，北廣濟街，道池巷——共計百五十戶。

辛、洒金桥老寺統轄——洒金桥街——香米園——共計百二十戶。

壬、西寺統轄——洒金桥街——後巷——共計二百餘戶，附有明德學校，會立第一女子學校。

癸、城南寺統轄，東倉門回回巷，共計十數戶。

### 六 團體之組織

長安回民，原來沒有團體，每遇一件事，由大家招集開會，不過臨時辦理罷了，不能長久，自十八年陝災嚴重時，由馮瑞生，馬德威，蘇房山，孫錦雲，諸人組織救災會，災後成立回教公會，由馮瑞生主席，重要職員如蘇房山！孫錦雲，馬贊侯，馬壽珊，蘇哲丞，馬青山，董香齋，馮耀軒，賈吉巷，馬宗祺！……等，九一八倭奴侵我關東時成立抗日會，由馬德威主席，重要職員如韓勛丞！李哲臣！馬斌生，馬廷章，高正卿，馬德軒，馬實軒，惠瑞亭，馬青山，……等，今春成立回教公會宣講研究所，回民抗日宣傳部，二者皆由馬正卿主之，此外又有健身會馬雲清主之，國技學

共社，陳哲甫主之。

### 七 風俗之調查

長安回民之風俗，相沿已久，大畧如下，

1 救娃，是小孩初產之三四日，親戚必送以糖燒餅數枚，名曰救娃。

2 送屈蓮，是小孩初次到外家，或重要親戚家去，回家後，親戚必送以麪製成之大圓團，名曰屈蓮，

3 迎月，是婦人臨產月之數十日，娘屋必備一切應用之物，如米，糖，紙，茶葉，及小兒所用之物，內有麪作成的餃一盒，名曰喜餃子「俗謂扁食」，中有大的兩個，名曰給小兒上耳朵。

4 下土，是人死後，埋的那日下午，請阿洪數人念赫廳，又備以上好茶飯，名曰下土，翌日家人，以油香分送親友，名曰下土份。

5 給亡人做三，五，七，滿月，四十，百日，對年。

6 聖忌每逢正月暇時，群起做之，內分大小社之別，每寺皆有。

7 阿東拉，每逢日罕然月之第十日，及開齋後之一百日，婦女用雜糧煮成飯，名曰阿東拉。

### 八 婚姻之調查

長安回民，對於婚配過嚴，男子甚至有五十歲而尚未成

婚者，女子亦有三四十歲未嫁者，所以我將婚姻的一切情形寫在下邊吧！

凡婚姻經媒妁說定後，男家必須備宴請客到女家，如此數次，名曰期揚婚姻，在成婚的先一日，男家請掌教（以麻目），及親友一二人到女家送去衣物，點心，名曰發海棠，至娶親之日，男家必請女客數人，到女家，名曰娶親的，一名穿衣裳的，女家也有女客數人到男家，名曰送親的，男女兩家，皆備宴以待，新娘進門時娘屋必來數男客送之，男家備宴款代，第二日女家必請新郎赴宴，名曰回門，所備之席有二，是吃一看一，所看之席必送于男家，隔一二日，女家送女歸男家，男家又備上等佳餚以宴之，名曰送十，後數十日，女家又請新郎赴宴，名曰認門，以上所寫不過大概，其所糜費不下數百元，此外還有送夏衣，冬衣之風俗，所以長安教胞在婚姻上，受莫大之影響，現在！公會已經成立婚姻崇儉會，將來不至于受這大的困難了。

### 九 婦女之調查

長安回教婦女，在教育上，沒有大進步，不過對於宗教的範圍，不敢違背，全數婦女，都不出大門，又有一般婦女，嚴守教規，不敢稍慢，女把齋，禮拜，帶蓋頭。

以上各節，僅就所知者，寫出貢獻大家，並望教中同仁多加指示，則感激不盡矣。

（完）



# 中外教聞

## 北平 何代委員長歡宴回教名流

〔本刊消息〕：本月四日下午六時，北平軍分會代委員長何應欽氏，假中海春藕齋歡宴回教名流。到有楊仲仙，趙璞華，馬松亭，艾宜裁，王子馨，馬善亭，楊新民，劉仲泉，常子椿，等十餘人，北平成達師範校長唐柯三，北平西北公學校長孫燕翼二氏均於是日由南京趕到出席。席間何氏語訊回教教義甚詳，賓主歡宴極一時之盛云。

## ▲金吉堂講演

### 中國回教史問題

〔本刊特訊〕：北平成達師範學校當局，於本月十日特約本刊（教史拾零）版主編金君吉堂，在該校週會時間公講「中國回教史問題」。是日所講僅「研究中國回史的目的」與「研究中國回教史的效用」……諸點。其餘如回教在中國歷史的三個時期，尙擬於下週續講云。

## ▲成達師範學校

### 擬招第五班生

〔本刊特訊〕：本市成達師範學校，師範部第二班及研究部第一班，均將於本年暑假卒業。茲聞該校當局擬於暑期中續招第五班生四十名。頃悉已分別商請各地代試員組織代試處。一俟各被請人員覆函允諾後，即將由本刊及該校「成師月刊」公佈招生廣告及代試處一覽表云。

## 西 安 伊斯蘭派報社主任孫明初之太夫人歸真

〔西安通訊〕西京伊斯蘭派報社主任孫明初先生，令慈鐵太夫人，係包頭清真寺掌教鉄罕智之姑母，平日治家，井井有條，丸熊畫荻，教子有方，守節四十六年，含苦茹辛歷經盤錯，坊衆婦儒，有口皆碑，不幸於本月（三月）四日早，忽染疾病，體衰病沈遂口念作証之言而逝。明初先生，謹遵教律安葬。送喪者達百餘人云。

## ▲西安回民教育之一斑

〔西安通訊〕西安回民教育之現況，迭誌本刊，按其性質有省立者（如西倉門），有縣立者（如化覺巷），有私立者（如伊斯蘭），有私立而有教育廳，局之津貼者，（如明德，精一崇實）教育廳爲明瞭所屬學校之現況，特派督學調查，業已調查完竣，今將其報告，分誌於左：

### 一、西倉門小學

查該校學生三百十七人，制服整齊，惟遲到及缺課者較多。校務組織，簡而易行，訓育辦法，亦無不合，但當實施時，實偏重於積極方面。課程進度表，及各種表簿，正在著手編訂中。日課表係採用分數制，已除去舊日以三十分為一節之呆板編訂法，各科分數亦與標準相合。該校新聘教員關於學生之個性，以到校未久，雖未能完全明瞭，而對於秩序之維持，尙能注意，課外作業，亦指示得法。惟外籍教員，以言語關係，低級學生，似不易理解，其所任課程宜分配高年級。教員二十位，多肯努力，惟有一二人，未能準時上課，宜促其注意，以免虛擲學生光陰。

### 二、崇實小學

學生二十七人，當視察時出席者僅十七人，缺課者未免太多，宜設法督促鼓勵，勿使無故不到。學生人數亦嫌不足，宜設法添招。設備簡陋，即日用之時計，亦付闕如，宜速購置，以應急需。各種表冊，除日課表外，一無所有。所授課本，皆為商務印書館出版，尙無不合，教員對於複式教學稍欠研究，校長李哲臣，以係義務職常不到校……。

### 三、明德小學

該校借用回坊清真寺教室一座學生四十餘名，為三個月級的單級編制，因教室狹小，頗形擁擠之像，校長因係義務職，常不到校，一切由教員馬明德負責，教學日課表按照縣

教育局規定格式編製，惟與課程標準，多未合，因經費關係，一切設置，殊形簡略，各種表冊，除點名冊日課表外，別無編製，教員對於教學方法，少研究，担任複式教學，尤覺勉強，惟精神尙佳，學生回漢多貧寒子弟，而秩序頗佳，亦足見該員訓練，尙稱得法也。

### 四、精一小學

該校地址適合，學生六十餘人，為一複式學級教學，各處皆現整潔精神，校董馬宗祺教員蘇王蘭均甚熱心，雖經費拮据，精神飽滿，殊堪嘉許，前途頗有發達之望也。

### 暫緩發行漢譯古蘭

穆嘉社江都訊：本邑巨商劉彬如先生，與其同志多人，所組回教經書編譯所，於本年二月中旬，出版漢譯古蘭經第一冊，裝訂齊全，經禮拜寺聯合會諸委員，縝密校對，錯誤頗多，該會已函請經書所，暫緩發行，重再整理，該所正預備從事復印云。

### 北河 馬善亭在津青年會講演

本刊特訊：天津基督教青年會今年舉行各教聯合講演會，於三月三日起開始，回教方面，經三義莊等郡教長安靜軒阿衡等議決請北平馬善亭阿衡担任講演「回教與生人」。阿衡講詞約有萬言，原稿聞將印單行本云。

精印大字歐思曼本

# 古蘭經

八 大 特 色

### (一) 讀法相合：

古蘭經讀法，本有八大家；中國穆民全是穆家的讀法。此經即係穆讀法本，與中國穆民讀法，適相吻合。

### (二) 版本精確：

誰都知道，大賢歐思曼頒行的古蘭經，是最正確的版本，此經便是依據這最精確的版本，一點不差而刻製印行的。

### (三) 附加說明：

此經後面，附有許多例言，舉凡古蘭經之讀法，住法等均有簡捷周詳之說明，講求讀法的人，更應讀此經。

### (四) 字大行寬：

中國人請印版古蘭經，最覺不痛快的，就是字小行密，既不容易念，更不容易對經，此經，字大行寬，易念易對。

### (五) 紙張養目：

此經所用坎拿大印書紙，質地柔韌，色淺雅，既堅實又不傷目力；至於道林紙雖白，但光澤不強烈，亦不傷目光。

### (六) 請經容易：

埃及政府印的官板古蘭經，在開羅城亦只有幾家經舖代售，此經，係照該官板放大影製，專為中國穆民請經容易。

### (七) 定價低廉：

埃及官版古蘭經，在開羅定價二十五角，若連同郵費匯費，每本寄到中國，至少也合五元上下，此經僅只二三元。

### (八) 章次明晰：

古蘭經一百一十四章，下降次序有先後；此經在每章之前，都註明「此章下降在某章之後」字樣，讀者一目了然。

## 預 約 辦 法

一、尺寸 此經裝成後，長十吋半，寬七吋，厚一吋八。

二、紙張 分為二種  
甲種——八十磅道林紙  
乙種——坎拿大印書紙

三、定價  
甲種——每部大洋陸元  
乙種——每部大洋三元

四、特價  
甲種——每部只收大洋四元  
乙種——每部只收大洋二元二角

五、郵費 每部外加大洋三角

六、出版日期 民國二十四年陽曆七月底

七、預約期限 本年陽曆六月底截止。

北平成達師範學校出版部謹啓

中領  
華官  
郵政  
政局  
特准  
掛號  
第  
六  
八  
九  
號  
新  
開  
紙  
張  
類

# 德泰茶莊

محال الشاي جنسيديا

بیتا نسین بالصین

هذا المحال أكبر محل للمسلمين في الصين يصدر شايًا جيدًا  
لذيذاً نظيفاً نرجو من التجار المسلمين في جميع الأقطار  
أن يحربوه في متاجرهم فانهم يسرون منه سروراً عظيماً  
ومن يريد ذلك فليخبرنا بحيه بسرعة

本莊在中國回  
教中，為最大  
之茶葉商店。  
各種出品，  
清潔衛生，適  
合上等標準。  
倘蒙各地代理  
經售，極表歡  
迎。請賜函洽  
，當有詳復。



八月華定價

一、零售每斤大洋三分，外加郵費一分八厘  
二、零售每斤大洋五分，外加郵費一分八厘  
三、零售每斤大洋六分，外加郵費一分八厘  
四、零售每斤大洋七分，外加郵費一分八厘  
五、零售每斤大洋八分，外加郵費一分八厘  
六、零售每斤大洋九分，外加郵費一分八厘  
七、零售每斤大洋一分，外加郵費一分八厘  
八、零售每斤大洋一分一厘，外加郵費一分八厘  
九、零售每斤大洋一分二厘，外加郵費一分八厘  
十、零售每斤大洋一分三厘，外加郵費一分八厘

總店支店 天津法租界 北門外 梨棧大街 製罐部 先香大野巷